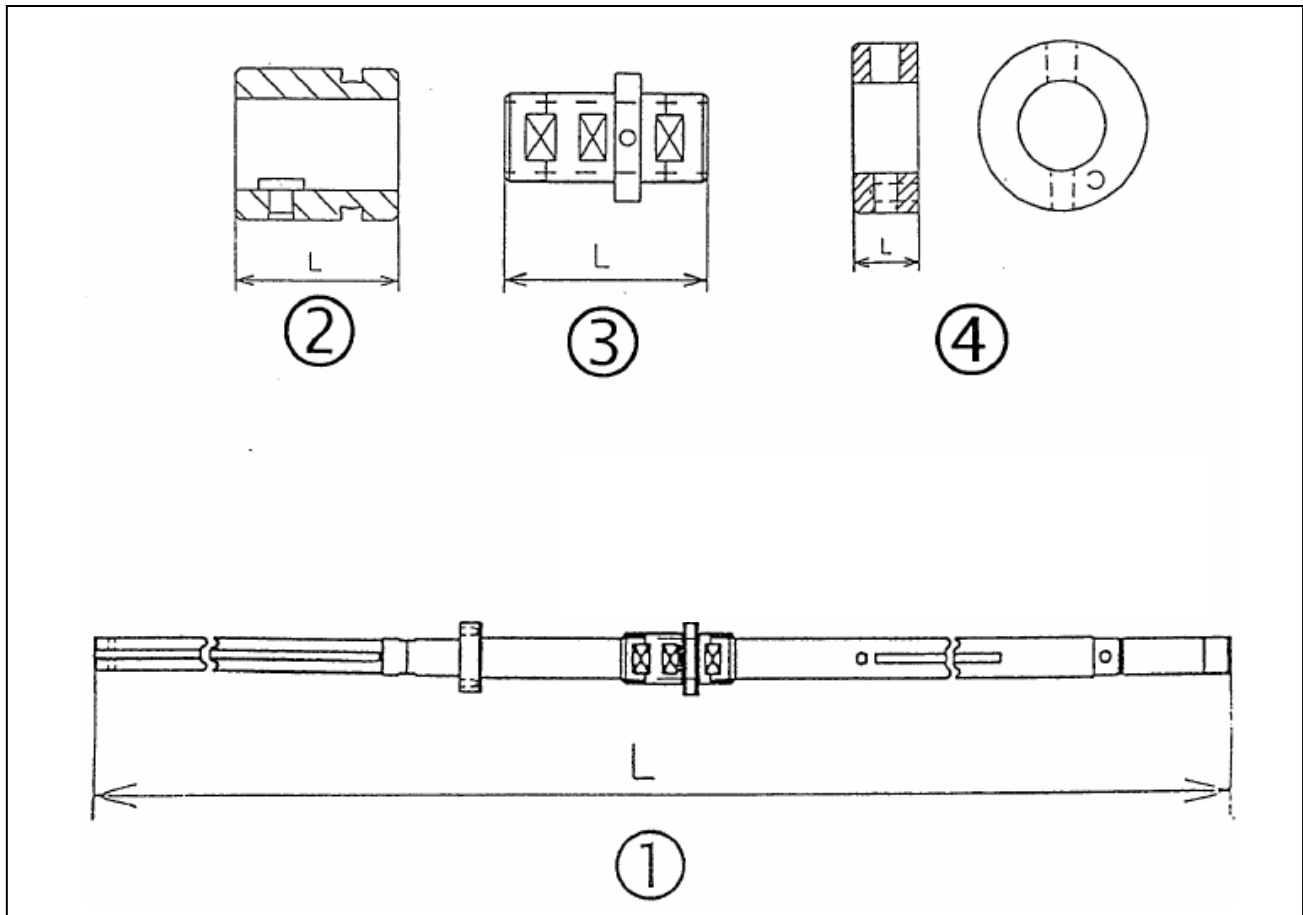
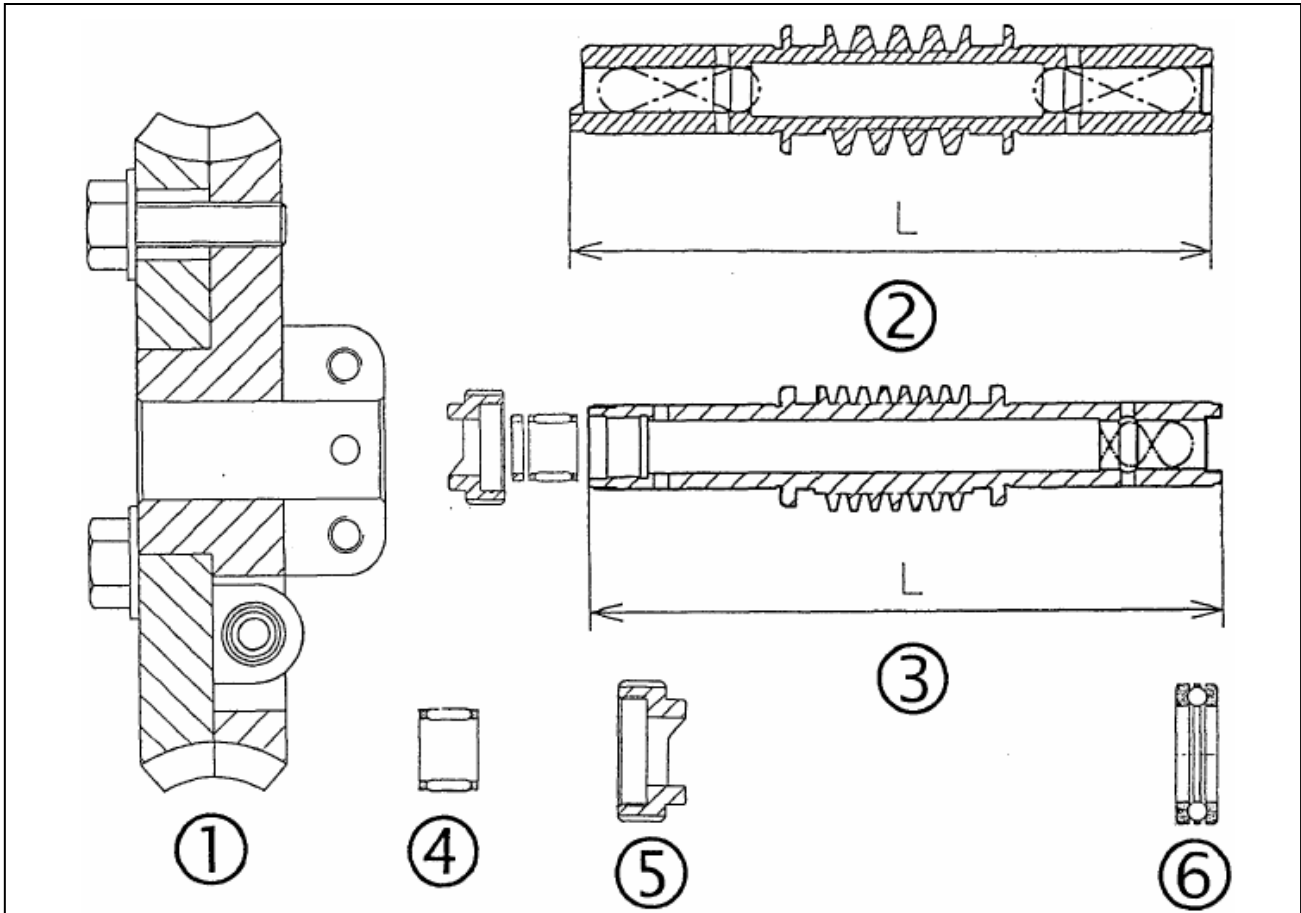


MASCHINENBETT - STEUERUNG
Schnecke, Schneckenrand



- | | | |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Kurvenwelle mit Muffe, Stifte und Keile
 Arbre à cames avec manchons verticaux, goupilles et clavettes
 Cam shaft with vertical cam sleeve, pins and keys</p> | <p>L=1025mm
 Ident: <u>013096</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Drehende Lagerbüchse des beweglichen Halters
 Boîte tournante support mobile
 Steel bearing sleeve on camshaft,</p> | <p>L=44mm
 Ident: <u>015670</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Muffe der Vertikalwerkzeuge
 Manchon du vertical,
 Vertical cam sleeve</p> | <p>L=64mm
 Ident: <u>014280</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Ring für versplintten auf Seite Radiax
 Bague à goupiller, côté radiax
 Shoulder ring for cam shaft, radiax side</p> | <p>L=16mm
 Ident: <u>010223</u></p> |

MASCHINENBETT - STEUERUNG
Schnecke, Schneckenrand



- 1

 Schneckenrad
 Roue de vis sans fin
 Worm wheel

Ident: 015759
- 2

 Schnecke eingängigem Gewinde, ohne Klauenkupplung
 Vis sans fin 1 filet
 Worm single thread

 L=182mm
 Ident: 023484
- 3

 Schnecke eingängigem Gewinde, mit Käfig, Ring und Klauenkupplung
 Vis sans fin 1 filet avec cage bague et breguet
 Worm single thread with needle cage, ring and pawl

 L=180mm
 Ident: 541534
- 4

 Nadelkäfig der Schnecke
 Cage à aiguille de la vis sans fin
 Needle cage for worm

Ident: 202151
- 5

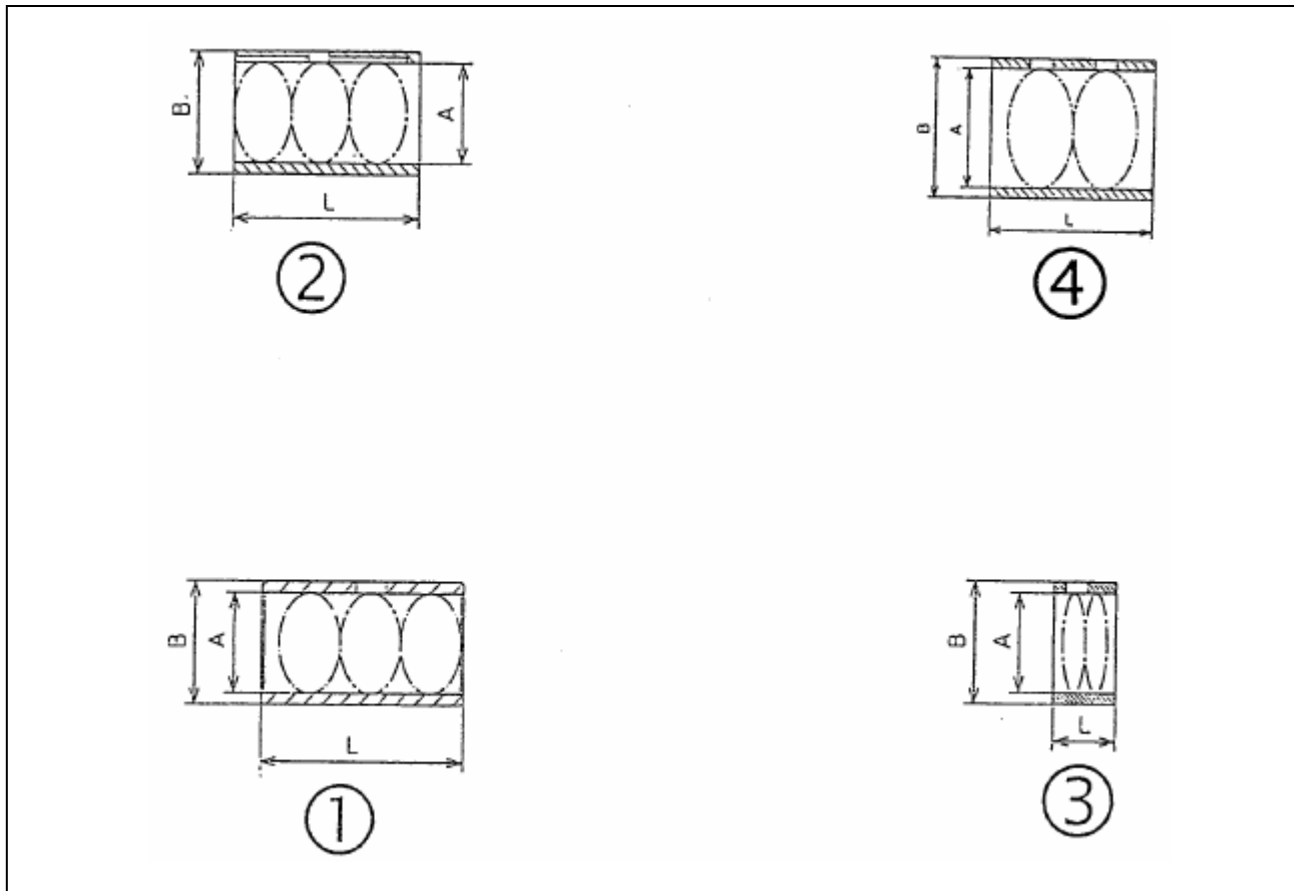
 Klauenkupplung der Schnecke
 Breguet de vis sans fin
 Pawl for worm

Ident: 012996
- 6

 Drucklager der Schnecke
 Butée à billes de vis sans fin
 Thrust ball bearing for worm

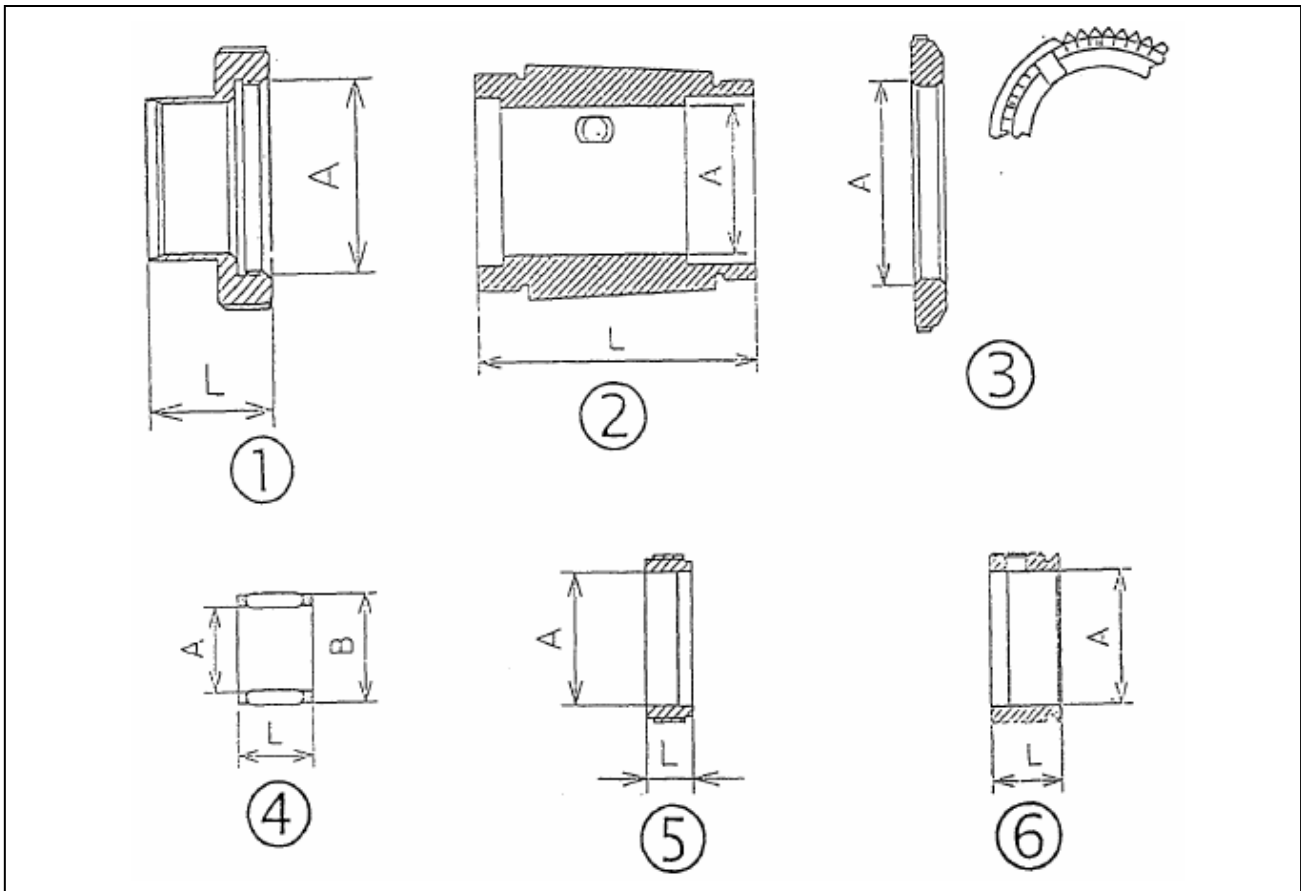
Ident: 115519

MASCHINENBETT - STEUERUNG
Lagerbüchsen der Kurvenwelle



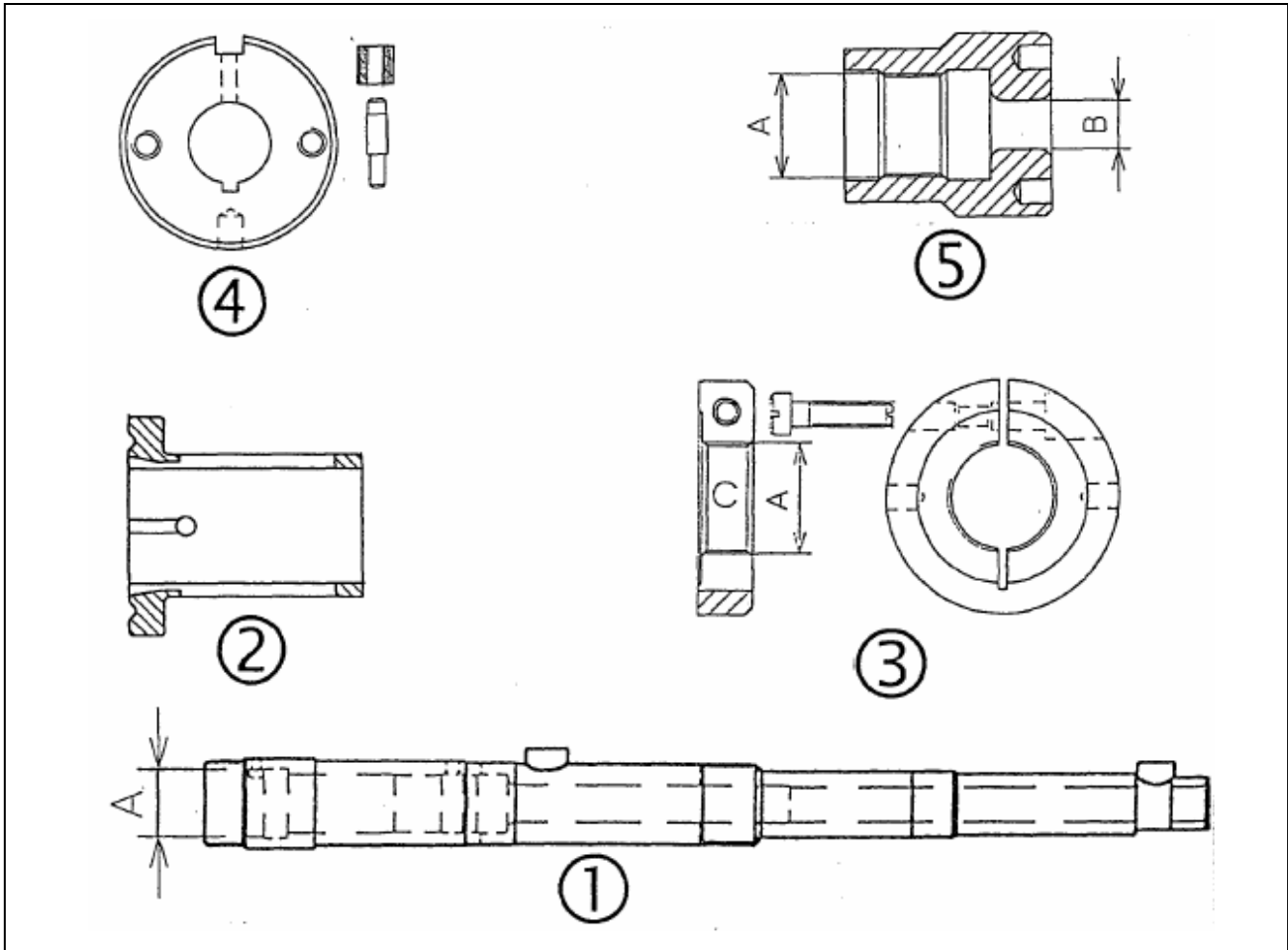
- | | | | | |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Lagerbüchse auf Seite Radiax
 Boîte palier radiax
 Bearing sleeve, radiax side</p> | <p>A=22mm</p> | <p>B=26mm</p> | <p>L=46mm
 Ident: <u>004035</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Lagerbüchse der Wippe
 Boîte palier bascule
 Bearing sleeve, rocker arm side</p> | <p>A=22mm</p> | <p>B=27mm</p> | <p>L=56mm
 Ident: <u>029364</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Lagerbüchse des Antriebs
 Boîte palier commande
 Bearing sleeve, command side</p> | <p>A=22mm</p> | <p>B=27mm</p> | <p>L=21mm
 Ident: <u>017749</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Lagerbüchse des beweglichen Halters
 Boîte support mobile
 Bearing sleeve for mobil bearing support</p> | <p>A=30mm</p> | <p>B=35mm</p> | <p>L=42mm
 Ident: <u>024451</u></p> |

**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-Y
Stahllager mit Nadeln**



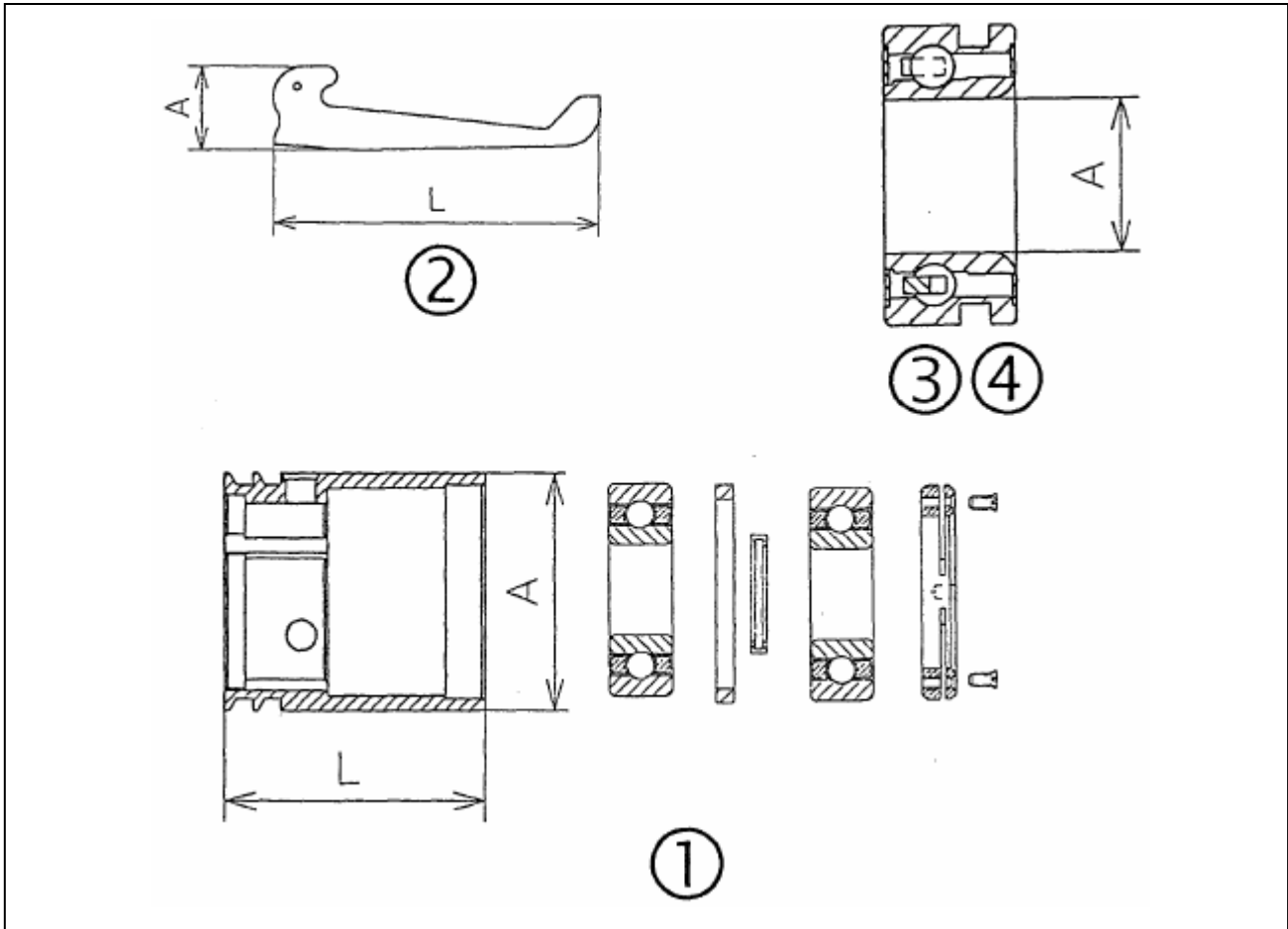
①	Vordere Mutter Ecrou avant Front adjusting nut	A=M46x1	L=28mm	Ident: <u>015895</u>
②	Stahllager mit Keil Coussinet avec clavette Slotted steel bearing with key	A=38mm	L=53mm	Ident: <u>541440</u>
③	Hintere Mutter Ecrou arrière Rear adjusting nut	A=M44x1		Ident: <u>015902</u>
④	Nadelkäfig, neue Ausführung Cage à aiguille, nouveau modèle Needle cage, new model	A=32mm	B=38mm	L=19.8mm Ident: <u>202196</u>
⑤	Vorderer Ring Bague avant Front ring	A=32mm	L=7mm	Ident: <u>015896</u>
⑥	Hintere Ring, neue Ausführung Bague arrière, nouveau modèle Rear spacer ring, new model	A=32mm	L=33mm	Ident: <u>028868</u>

**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-Y
Spindel**



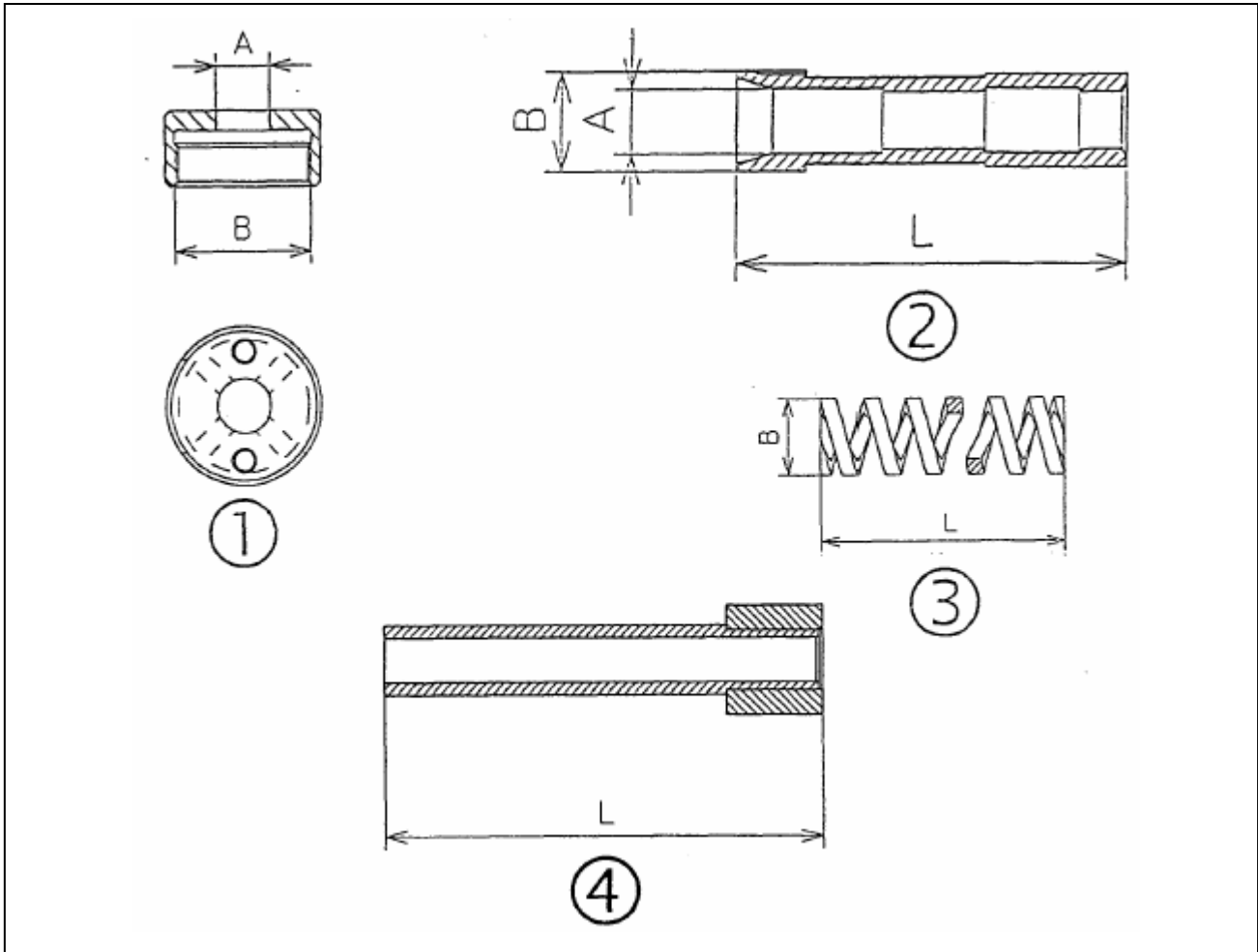
- | | | | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Hauptspindel mit Keil
Broche poupée avec clavette
Headstock spindle with key</p> | <p>A=26mm</p> | <p>Ident: <u>541433</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Spannknaggenhülse
Douille de chiens
Toggle sleeve</p> | | <p>Ident: <u>017287</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Einstellmutter mit Schraube
Ecou de réglage avec vis
Locking with screw</p> | <p>A=M30x1</p> | <p>Ident: <u>015607</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Antriebsring mit Stift und Keil
Bague d'entraînement avec tige et clavette
Driving ring with pin and key</p> | | <p>Ident: <u>015608</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Hintere Mutter
Ecou arrière
Rear adjusting nut</p> | <p>A=M20x1</p> | <p>B=13mm
Ident: <u>015611</u></p> |

EINFACHER SPINDELSTOCK 6-Y
Riemenscheibe, Spannk naggen und Spannmuffe



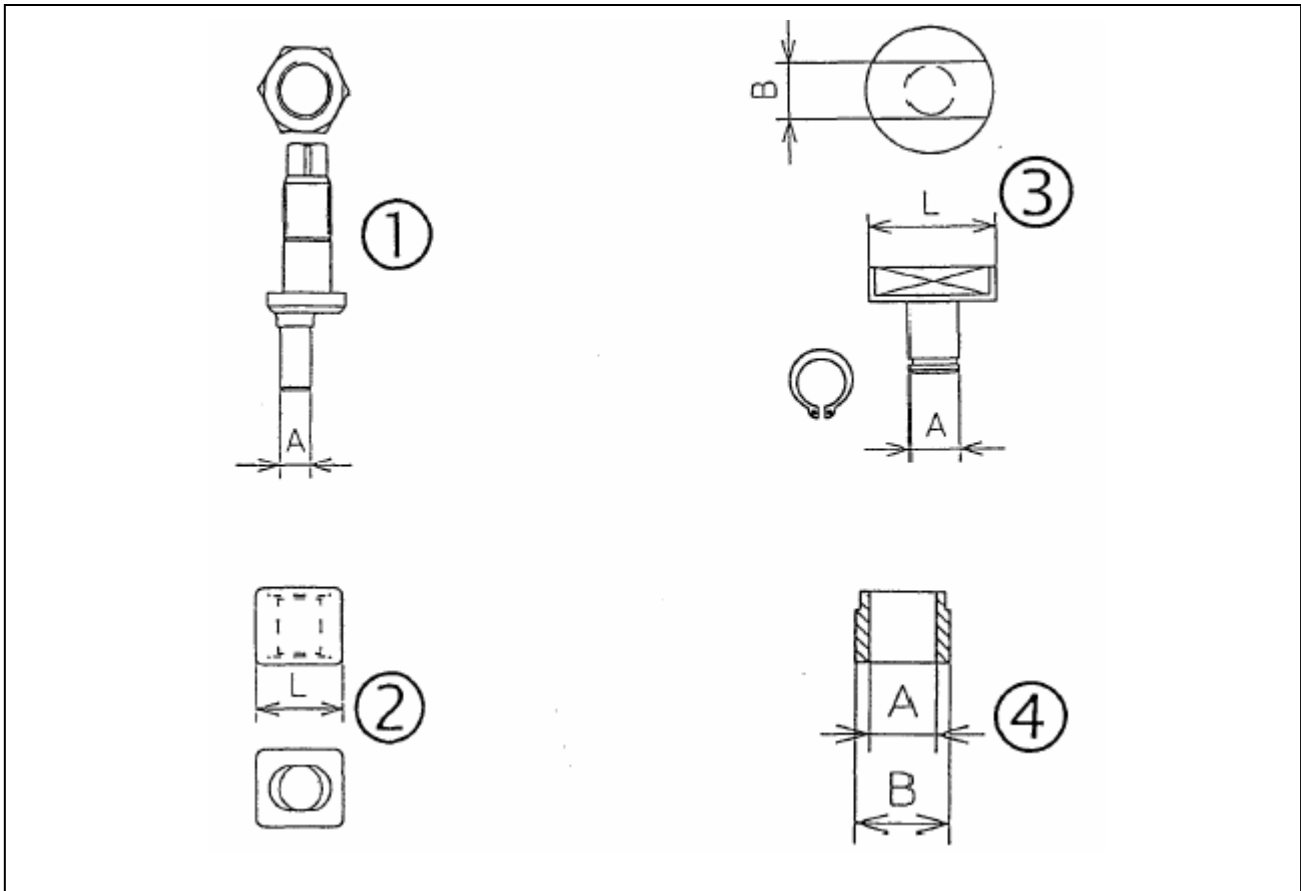
- | | | | |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Riemenscheibe mit Kugellager, Ring und Mutter
 Poulie avec roulements, bagues et écrou
 Pulley with ball bearings, rings and nut</p> | <p>A=71mm</p> | <p>L=78mm
 Ident: <u>541449</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Satz von 2 Spanknaggen
 Jeu de 2 chiens de serrage
 Toggles (set of 2 pieces)</p> | <p>A=17mm</p> | <p>L=63mm
 Ident: <u>015626</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Spannmuffe, dauergeschmiert
 Manchon de serrage prégraissé
 Permanently greased bobbin</p> | <p>A=36mm</p> | <p>Ident: <u>115075</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Spannmuffe mit Oeler
 Manchon de serrage avec huileur
 Gripping bobbin with oiler</p> | <p>A=36mm</p> | <p>Ident: <u>115019</u></p> |

EINFACHER SPINDELSTOCK
Innere Teile der Spindel für Zange Schaft 15



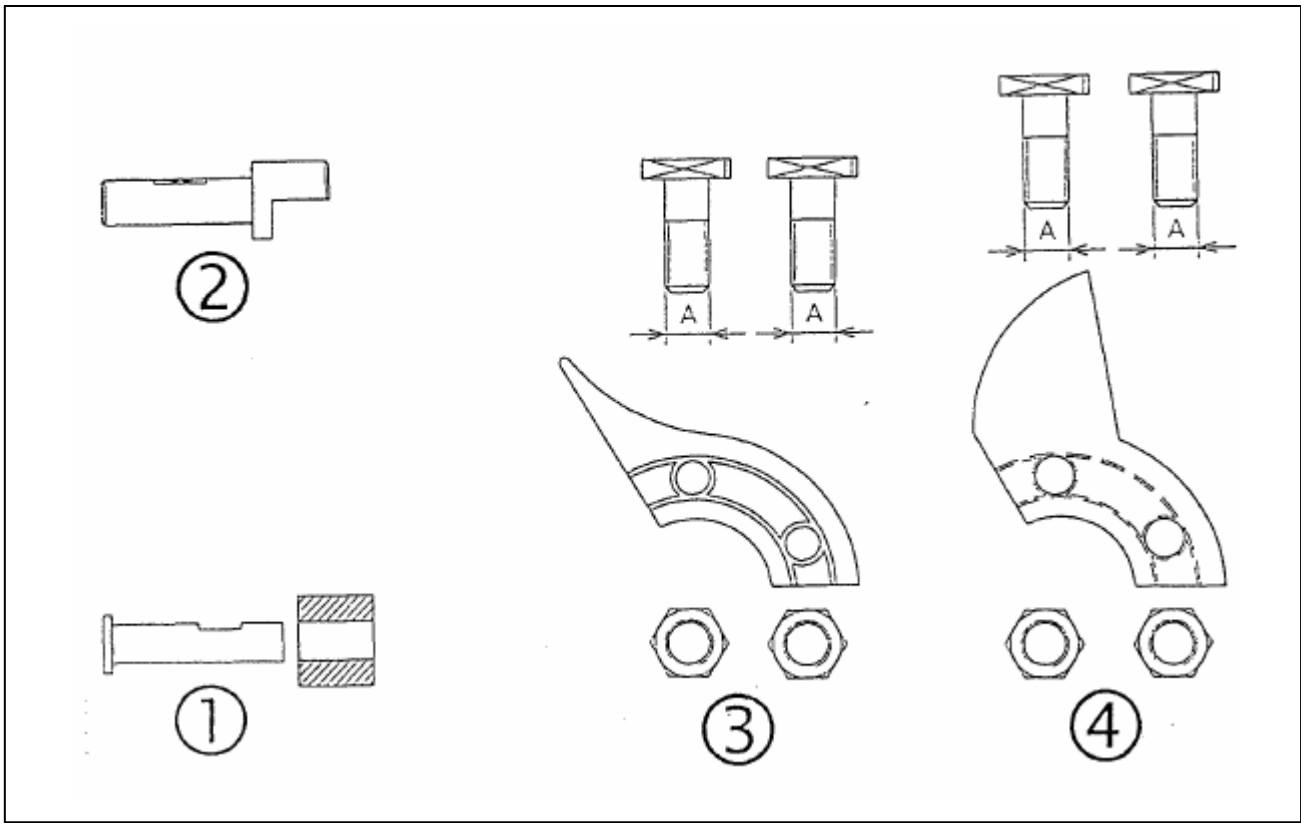
- | | | | | |
|---|--------------------------------------------------------------------------|----------|-------------|--------------------------------|
| ① | Spindelkopfmutter
Ecrou de nez
Spindle nose cap | A=16.5mm | B=M33x1,25G | Ident: <u>015882</u> |
| ② | Spannhülse
Douille de serrage
Collet sleeve | A=15mm | B=26mm | L=90mm
Ident: <u>015876</u> |
| ③ | Spannfeder
Ressort de serrage
Collet spring | B=14.8mm | L=29mm | Ident: <u>200141</u> |
| ④ | Spannhülsenansatz
Talon de la douille
Collet sleeve operating bush | L=110mm | | Ident: <u>015870</u> |

EINFACHER SPINDELSTOCK 6-Y
Für oberen Spannhebel



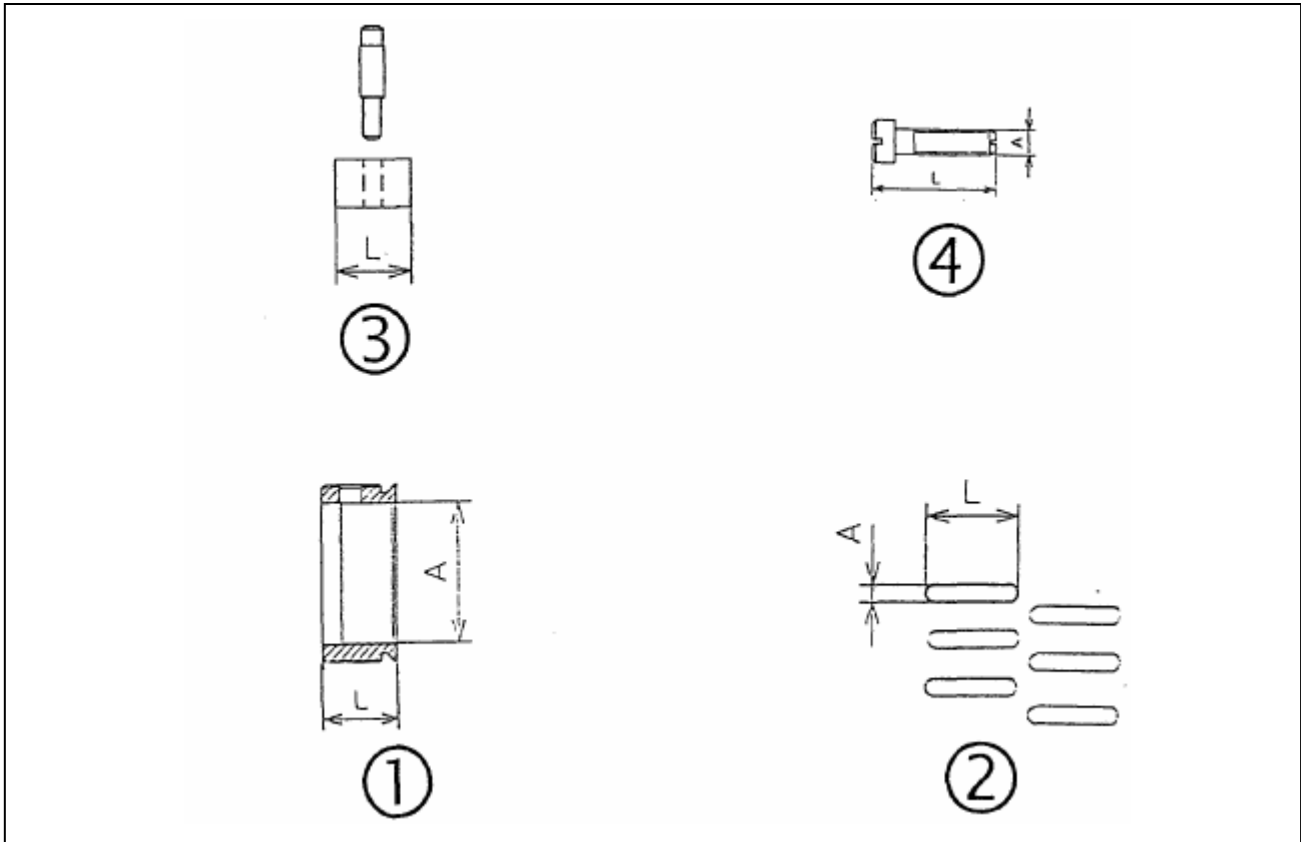
- | | | | |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------|
| 1 | Exzenterzapfen mit Mutter
Tourillon excentré avec écrou
Eccentric pivot with nut | A=7mm | Ident: <u>541457</u> |
| 2 | Gleitstück für Exzenterzapfen
Patin du tourillon
Sliding block for eccentric pivot | L=14mm | Ident: <u>017469</u> |
| 3 | Gleitstück der Muffe mit Seeger
Patin du manchon avec seeger
Sliding block with bush and circlips | A=7mm B=8mm | L=18mm
Ident: <u>541453</u> |
| 4 | Büchse für Gleitstück
Boîte pour patin poupée
Bush for sliding block | A=7mm B=10mm | Ident: <u>016797</u> |

SPINDELSTOCK
Teile für unteren Spannhebel mit Nocken



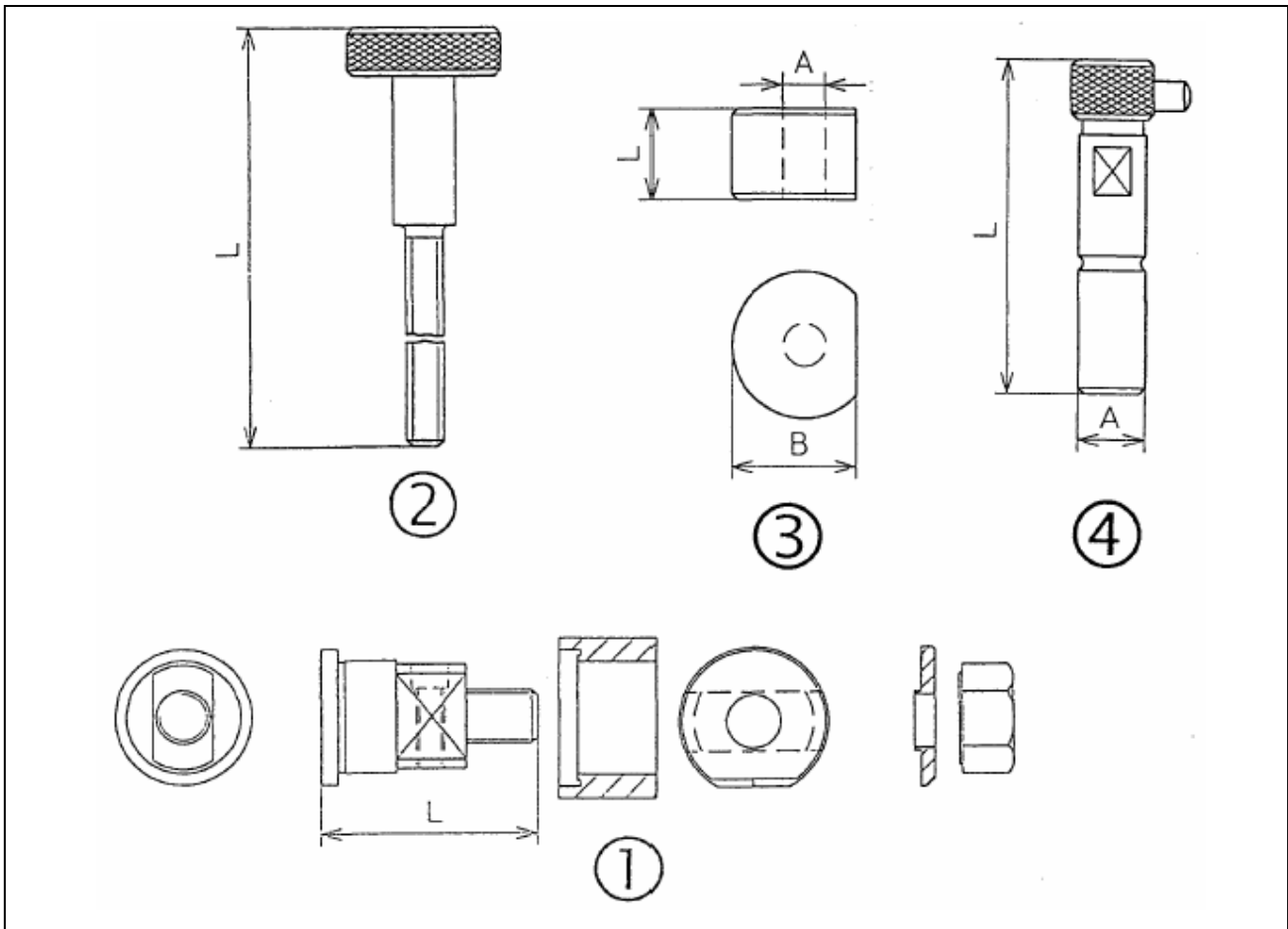
- | | | |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <p>1</p> | <p>Spannhebelrolle mit Achse
 Galet de serrage avec axe
 Roller of chucking lever with axle</p> | <p>Ident: <u>541461</u></p> |
| <p>2</p> | <p>Entspannocken
 Bec de desserage
 Unchucking beak</p> | <p>Ident: <u>017679</u></p> |
| <p>3</p> | <p>Entspannocken auf der Muffe der Kurvenwelle mit Schrauben und Mutter
 Bec de desserage sur manchon, vis et écrous
 Unckucking toe with screws and nuts</p> | <p>A=M7
 Ident: <u>541508</u></p> |
| <p>4</p> | <p>Spannocken auf der Muffe der Kurvenwelle mit Schrauben und Mutter
 Bec de serrage sur manchon, vis et écrous
 Chucking toe with screws and nuts</p> | <p>A=M7
 Ident: <u>541507</u></p> |

SPINDELSTOCK
Diverse Teile



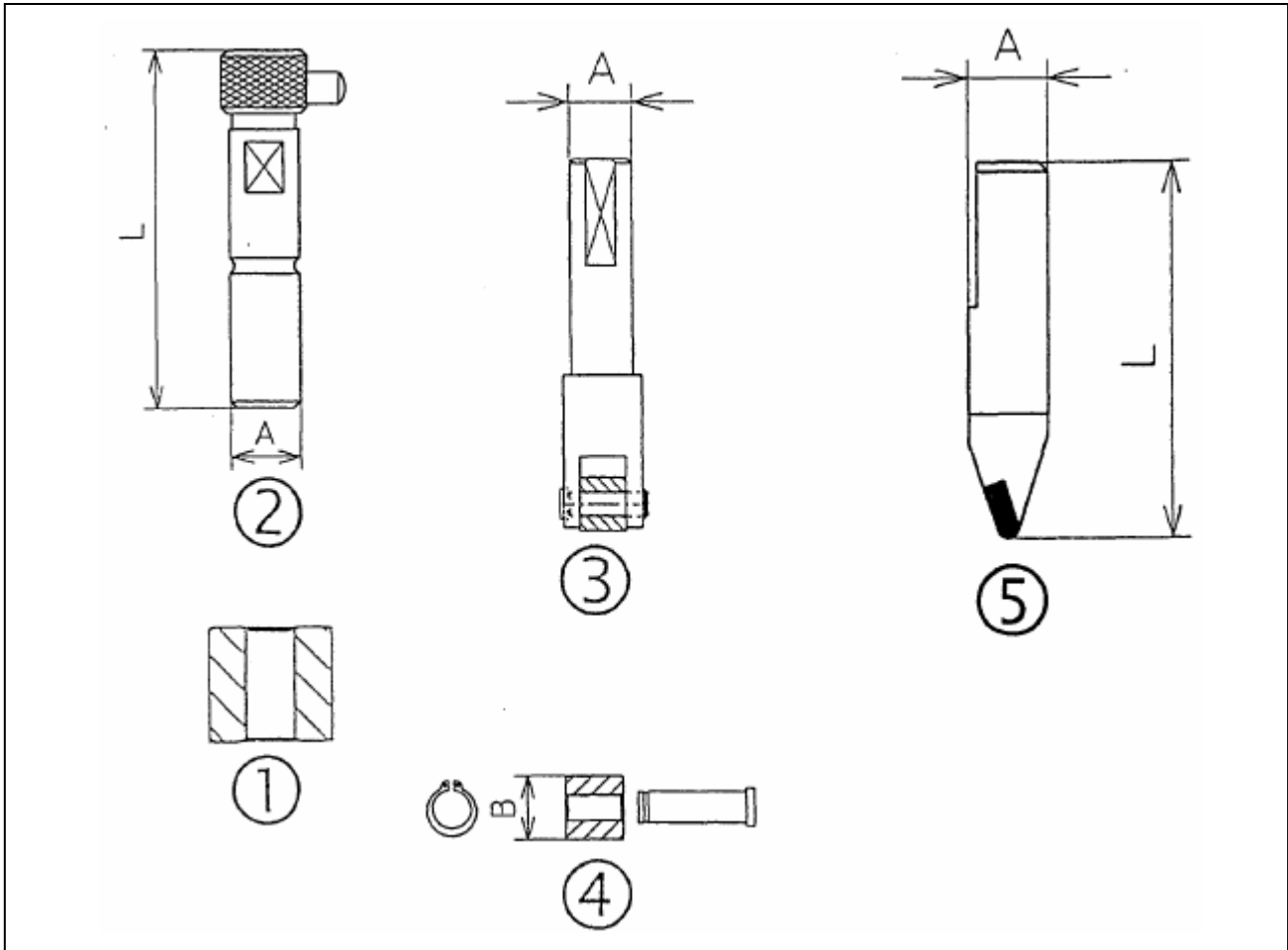
- | | | | |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Hinterer Ring, alter Ausführung mit bronze Lager
Bague arrière ancien modèle avec cage en bronze
Rear ring old model with bronze cage</p> | <p>A=32mm</p> | <p>L=35mm
Ident: <u>016035</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Satz von 22 Nadeln für Spindelstock mit bronze Lager
Jeu de 22 aiguilles pour poupée avec cage en bronze
Set of 22 needles for spindle stock with bronze cage</p> | <p>A=3mm</p> | <p>L=11.8mm
Ident: <u>541535</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Keil aus Buna mit Stift
Clavette en caoutchouc avec tige
Rubber key with rod</p> | <p></p> | <p>L=12mm
Ident: <u>541536</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Einstellmutterschraube für Spannknaggen
Vis de l'écrou de réglage des chiens
Toggle's adjusting screw</p> | <p>A=M5</p> | <p>L=21mm
Ident: <u>013231</u></p> |

**SPINDELSTOCKVORSCHUB
Für oberen Hebel**



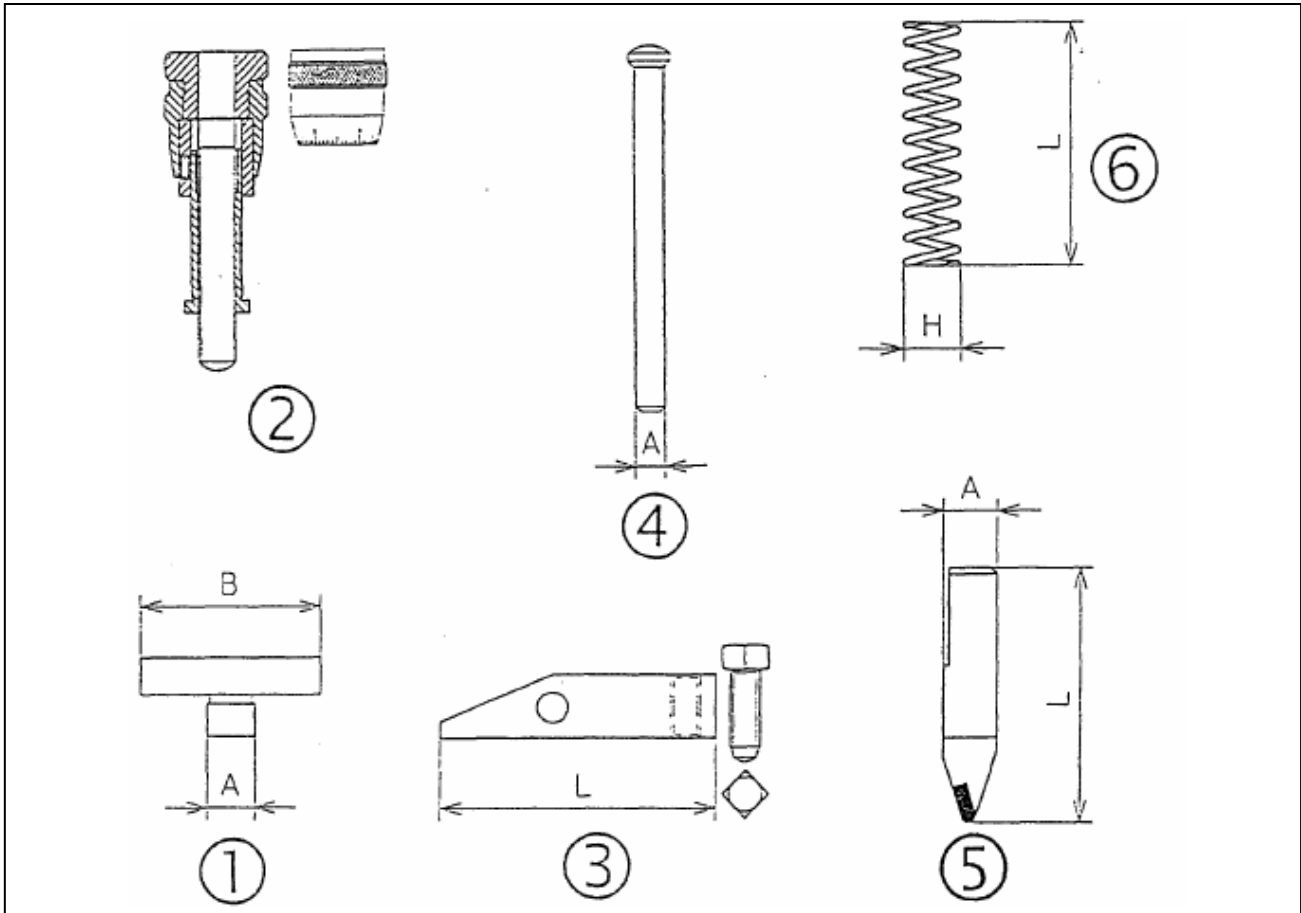
- | | | | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Verstellbarer Führungszapfen mit Scheibe und Mutter
Reglable avec galet rondelle et écrou
Adjustable contact block with washer and nut</p> | <p>L=48.5mm</p> | <p>Ident: <u>514163</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Einstellschraube
Vis de réglage du plot
Adjustable screw for contact block</p> | <p>L=148mm</p> | <p>Ident: <u>017282</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Gleitstück
Patin
Sliding block</p> | <p>A=11mm L=20mm</p> | <p>B=31.5mm
Ident: <u>017483</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Achse mit Oeler
Axe avec huileur
Axle with oiler</p> | <p>A=11mm L=56mm</p> | <p>Ident: <u>541467</u></p> |

**SPINDELSTOCKVORSCHUB
Für unteren Hebel**



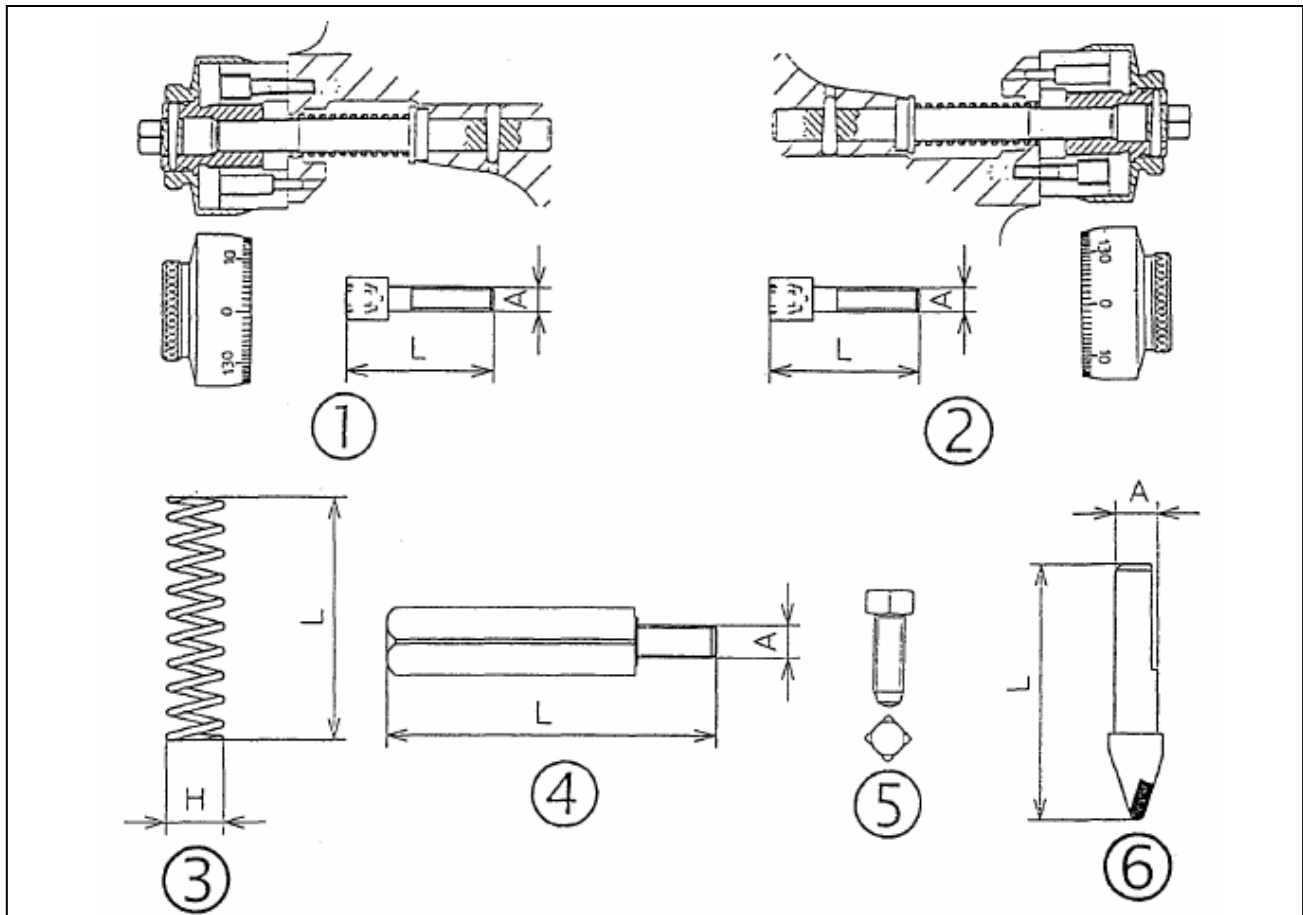
- | | | | |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Rolle des unteren Hebels
Galet levier du bas
Roller of lower lever</p> | | <p>Ident: <u>024554</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Achse der Rolle mit Oeler
Axe du galet avec huileur
Roller axle with oiler</p> | <p>A=11mm</p> | <p>L=56mm
Ident: <u>541470</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Rollenhalter des unteren Radiaxhebels mit Achse und Rolle
Porte-galet du levier radiax, avec axe et galet
Roller holder of radiax lever with axle and roller</p> | | <p>A=14mm
Ident: <u>541500</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Rolle mit Achse und Seeger
Galet avec axe et seeger
Roller with axle and circlip seeger</p> | <p>B=10mm</p> | <p>Ident: <u>541501</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Radiaxnocken aus Hartmetall
Bec du levier radiax en métal dur.
Radiax lever jaw in hardmetal</p> | <p>A=14mm</p> | <p>L=74mm
Ident: <u>017476</u></p> |

**VERTIKALSTOCK
Diverse Teile**



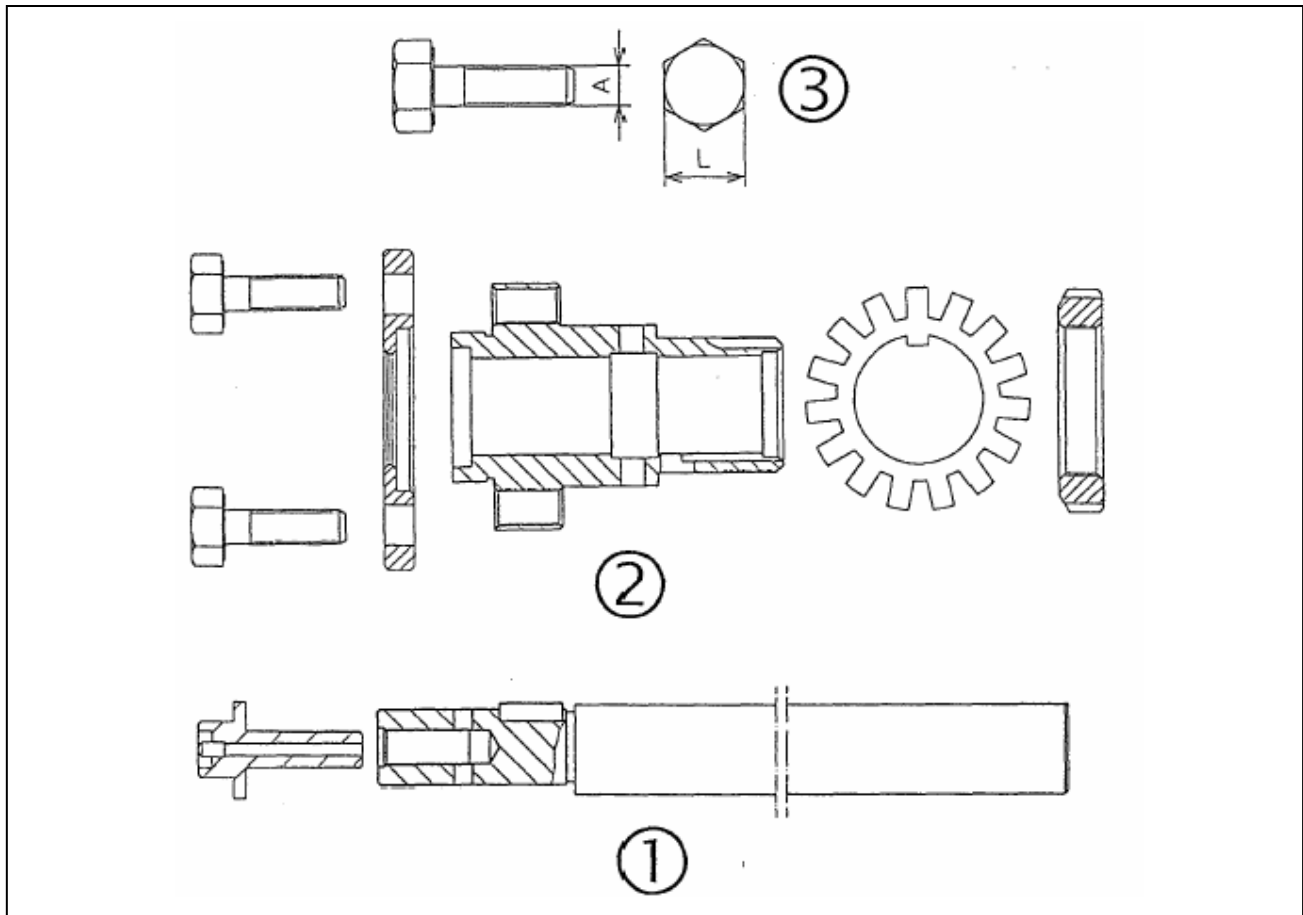
- | | | | |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------|
| <p>1</p> | <p>Platte der Werkzeugschlitten aus Hartmetall
Pastille de la plaque des coulisses en métal dur
Pellet of slide plate in hardmetal</p> | <p>A=6mm</p> | <p>B=26mm
Ident: <u>032755</u></p> |
| <p>2</p> | <p>Mikrometerschraube
Micromètre des leviers
Micrometer of levers</p> | | <p>Ident: <u>115434</u></p> |
| <p>3</p> | <p>Kniehebel mit Schraube
Chien des porte-outils avec vis
Tool-holder clamp with screw</p> | <p>L=60mm</p> | <p>Ident: <u>015735</u></p> |
| <p>4</p> | <p>Stift für Feder der Werkzeuge
Tige ressort des coulisses
Compression spring rod</p> | <p>A=6mm</p> | <p>Ident: <u>016826</u></p> |
| <p>5</p> | <p>Nocken des unteren Hebels mit Hartmetall
Bec levier du bas en métal dur
Lower lever beak in hardmetal</p> | <p>A=9mm</p> | <p>L=42mm
Ident: <u>010162</u></p> |
| <p>6</p> | <p>Feder der Schlitten
Ressort des coulisses
Compression spring for tool-holder</p> | <p>H=8.7mm</p> | <p>L=130mm
Ident: <u>200720</u></p> |

WIPPE - VERTIKALSTOCK
Diverse Teile



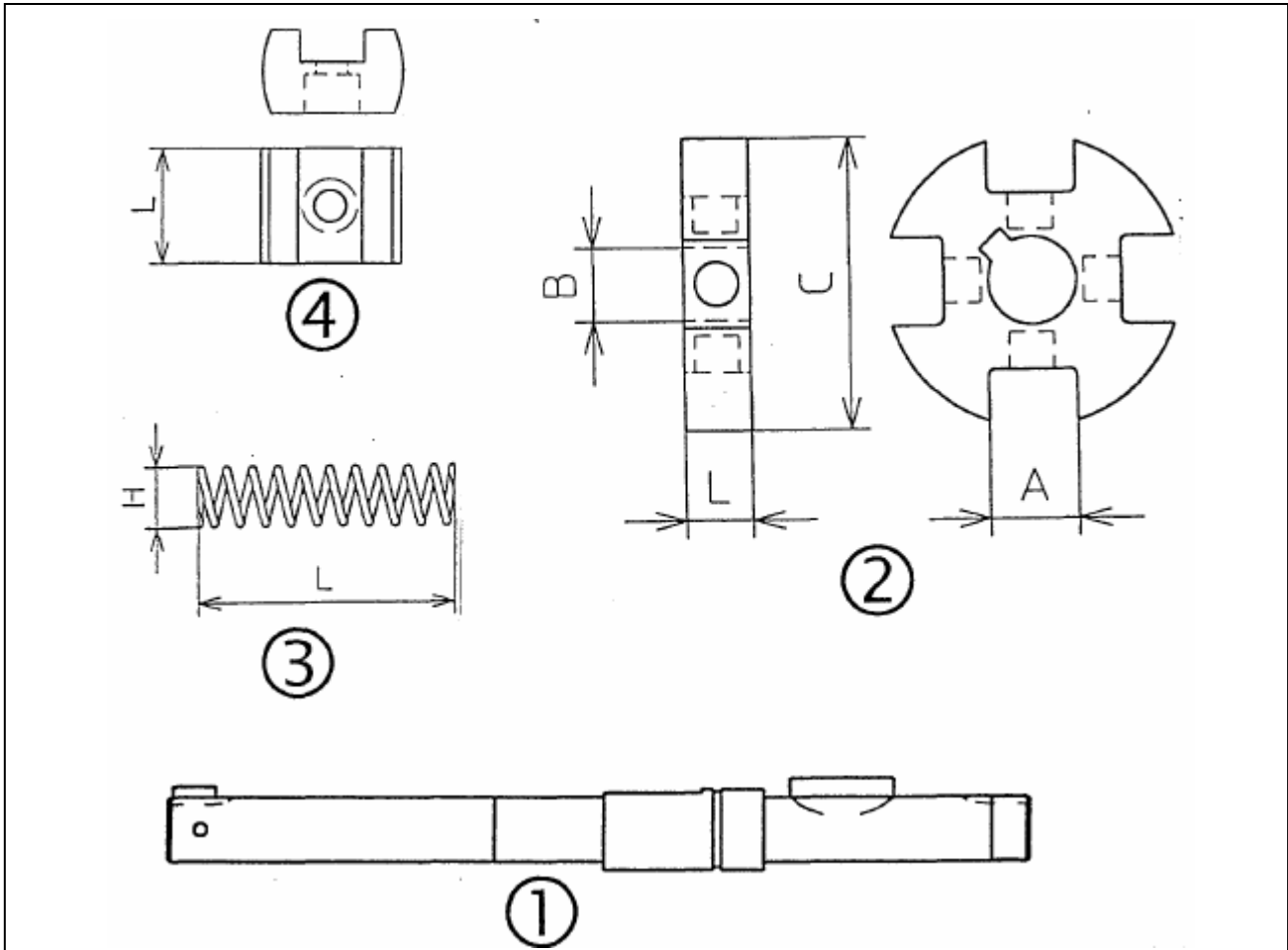
- | | | | |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------|
| ① | 1/1000 Mikrometerschraube für die verstärkte Wippe mit Schraube, Feder und Stift
Micromètre au 1/1000 bascule forte,
vis, ressort et goupille
1/1000 micrometer for big rocker arm model, screw, spring, pin | A=M5
L=31mm | Ident: <u>541471</u> |
| ② | 1/1000 Mikrometerschraube für die verstärkte Wippe mit Schraube, Feder und Stift
Micromètre au 1/1000 bascule forte,
vis, ressort et goupille
1/1000 micrometer for big rocker arm model, screw, spring, pin | A=M4
L=30mm | Ident: <u>541472</u> |
| ③ | Feder der Werkzeuge, verstärkt
Ressort des coulisses, renforcé
Spring for tool-holder, reinforced | H=9.5mm
L=132mm | Ident: <u>200801</u> |
| ④ | Anschlagstift der unteren Hebel
Tige d'appui des leviers du bas vertical
Stop rod for lower vertical lever | A=M7
L=70mm | Ident: <u>032259</u> |
| ⑤ | Schraube des Kniehebels
Vis du chien de serrage des porte-outils
Screw for tool-holder clamp | | Ident: <u>017167</u> |
| ⑥ | Wippenkurvennocken, Hartmetall
Bec porte-becs bascule en métal dur
Hardmetal jaw for rocker arm | A=7mm
L=29mm | Ident: <u>014401</u> |

SOCKEL Sockelwelle



- 1** Sockelwelle mit Keile und Spannschraube
 Arbre du socle avec clavette et vis de rappel
 Maindrive shaft with key and return screw
 Ident: 541491
- 2** Riemenscheibemuffe mit Ring, Mutter, Flansch und Schraube
 Manchon poulie avec bagues, écrou, flasque et vis
 Pulley housing with nut, spacer ring, shield and screws
 Ident: 541493
- 3** Schraube der Riemenscheibemuffe für Sockel und Motor
 Vis manchon poulie socle et moteur
 A=M9
 L=16mm
 Ident: 030721

**PUMPE
Klappenhalterwelle**



1 Klappenhalterwelle mit Keile
Arbre porte-clapets avec clavettes
Pumpshaft with keys

Ident: 541489

2 Klappenhalter
Porte-clapets
Maltese cross

B=20mm

C=65mm

A=22.5mm

Ident: 027098

3 Feder der Klappen
Ressort des clapets
Pump valve spring

H=8mm

L=25mm

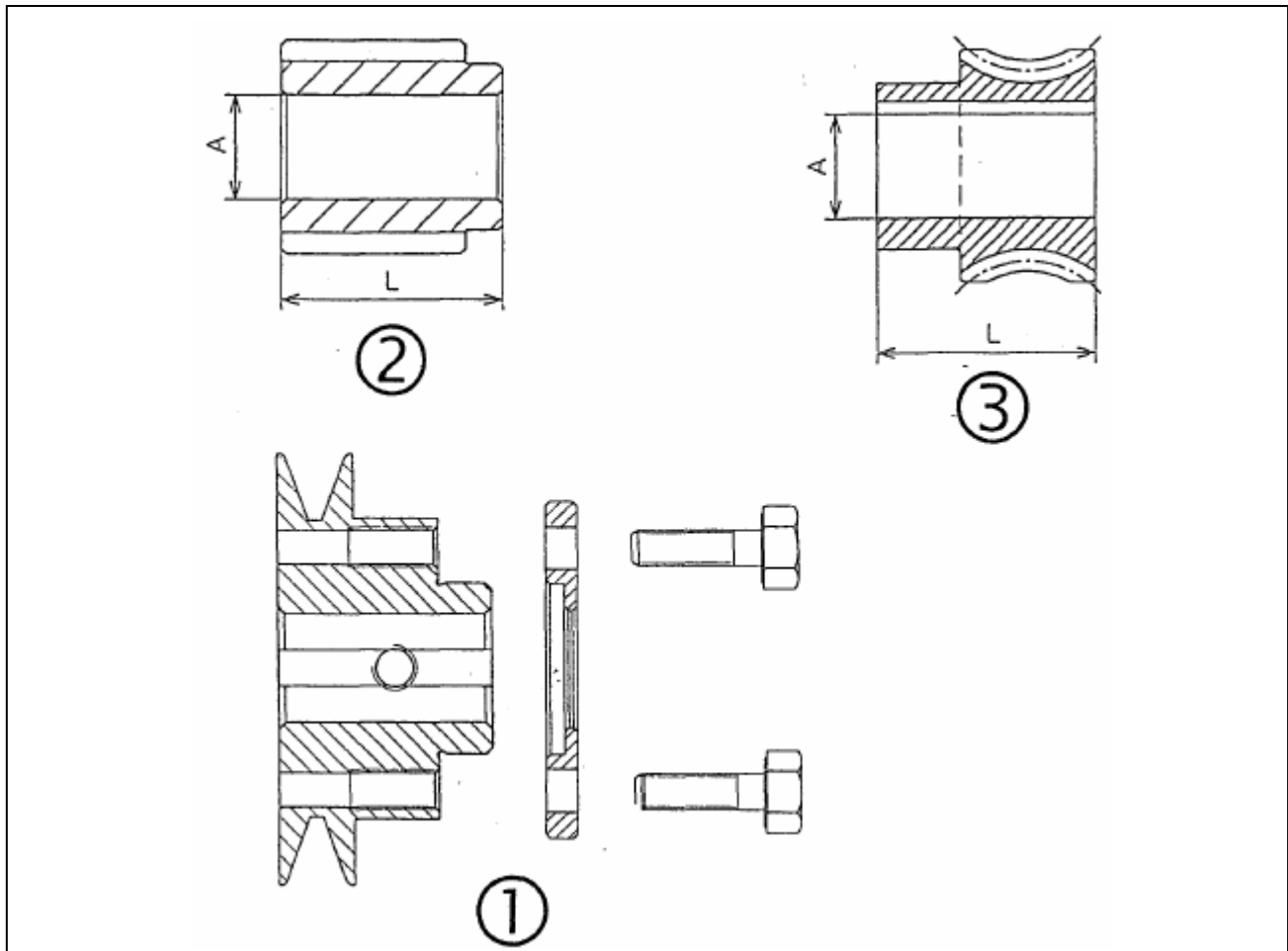
Ident: 200870

4 Klappen
Clapets
Pump valve

L=18mm

Ident: 031174

MASCHINE R-10
Diverse Teile



- | | | |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Riemenscheibemuffe des Motors mit Ring und Schrauben
Manchon poulie du moteur avec bagues et vis
Motor pulley housing with spacer ring and nuts</p> | <p>Ident: <u>541537</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Schnecke des Getriebekasten
Vis sans fin du réducteur
Reducing gear worm</p> | <p>A=20mm L=43mm
Ident: <u>015980</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Schneckenrand des Getriebekasten
Roue de vis sans fin du réducteur
Worm reduction gear wheel</p> | <p>A=20mm L=422mm
Ident: <u>015764</u></p> |